

ZEICHEN

Sophia Lillis	...	Sydney Novak
Wyatt Oleff	...	Stanley Barber
Sofia Bryant	...	Dina
Kathleen Rose Perkins	...	Maggie Novak
Aidan Wojtak-Hissong	...	Liam Novak
Richard Ellis	...	Brad Lewis
Sophia Tatum	...	Jenny Tuffield
Zachary S. Williams	...	Ricky Berry
Jackson Frazer	...	Richard Rynard

Bis später.

40

00:01:49,859 --> 00:01:50,819
Tschüss.

41

00:01:51,986 --> 00:01:53,404
Ok, das ist der Deal.

42

00:01:53,488 --> 00:01:55,198
Karens Hund hat Durchfall.

43

00:01:55,865 --> 00:01:57,742
Ich muss also noch bleiben.

44

00:01:58,159 --> 00:01:59,160
Das bedeutet?

45

00:01:59,244 --> 00:02:02,080
Du kannst hier
Ketchupflaschen auffüllen...

46

00:02:02,163 --> 00:02:03,373
Ok. Abgelehnt.

47

00:02:03,456 --> 00:02:05,875
Oder du bringst deinen Bruder nach Hause,

48

00:02:06,709 --> 00:02:08,503
ohne Theater zu machen.

49

00:02:11,005 --> 00:02:12,841
Ok. Ich bringe Liam nach Hause.

50

00:02:13,383 --> 00:02:14,259
Danke.

51

00:02:16,928 --> 00:02:17,762
Syd?

52

00:02:18,972 --> 00:02:19,806
Ja?

53
00:02:20,140 --> 00:02:21,558
Wo ist Stan hingegangen?

54
00:02:22,142 --> 00:02:23,101
Was meinst du?

55
00:02:23,685 --> 00:02:25,645
Du sagtest, er war da unten.

56
00:02:26,813 --> 00:02:28,148
Habe ich nicht gesagt.

57
00:02:28,231 --> 00:02:30,066
-Doch.
-Nein, wirklich nicht.

58
00:02:30,150 --> 00:02:32,443
Du sagtest Dina, Stan war da unten

59
00:02:32,527 --> 00:02:34,028
und hat das gut gemacht.

60
00:02:34,487 --> 00:02:38,408
Ja. Er fährt runter nach Mexiko,

61
00:02:38,491 --> 00:02:41,703
und er macht das gut,
weil er ein guter Reisender ist.

62
00:02:41,786 --> 00:02:43,621
Er packt sehr effizient.

63
00:02:44,122 --> 00:02:45,206
-Das ist cool.
-Ja.

64
00:02:46,166 --> 00:02:47,292
Da ist er.

65
00:02:48,042 --> 00:02:49,169

Oh, ja.

66

00:02:54,132 --> 00:02:55,758

-Was macht er?

-Warte es ab.

67

00:03:02,307 --> 00:03:03,975

-Hey.

-Hey.

68

00:03:06,102 --> 00:03:07,145

Hi.

69

00:03:07,562 --> 00:03:08,479

Hi.

70

00:03:09,439 --> 00:03:12,400

Also, es ist schön, dich wiederzusehen.

71

00:03:12,483 --> 00:03:13,318

Ja.

72

00:03:14,777 --> 00:03:15,820

Gleichfalls.

73

00:03:17,947 --> 00:03:21,159

Willst du heute Abend irgendwas machen?

74

00:03:21,576 --> 00:03:23,411

Oh Gott, was habe ich getan?

75

00:03:25,205 --> 00:03:29,209

Gern, aber Dina und ich
gehen zu Ricky Berrys Party.

76

00:03:29,292 --> 00:03:31,211

Echt? Da gehe ich auch hin.

77

00:03:31,836 --> 00:03:33,296

-Ach ja?

-Ja.

78
00:03:33,880 --> 00:03:35,048
Ok, gut.

79
00:03:35,131 --> 00:03:37,217
Dann sehen wir uns wohl da.

80
00:03:37,675 --> 00:03:39,510
Wir müssen los. Sofort.

81
00:03:39,844 --> 00:03:40,720
Ok?

82
00:03:42,472 --> 00:03:43,306
Tschüss.

83
00:03:46,392 --> 00:03:47,852
Cool.

84
00:03:50,772 --> 00:03:52,398
Nicht fallen lassen, Idiot.

85
00:03:52,482 --> 00:03:55,318
Können wir
den Weg bei den Schienen nehmen?

86
00:03:55,401 --> 00:03:56,527
Fängst du jetzt?

87
00:03:56,611 --> 00:03:58,571
-Das ist der lange Weg.
-Ich weiß.

88
00:03:58,655 --> 00:04:00,156
Das ist gutes Training.

89
00:04:00,823 --> 00:04:03,618
-Was ist los?
-Der kann nicht fangen.

90
00:04:04,327 --> 00:04:05,662
Es ist Richard Rynard.

91
00:04:05,745 --> 00:04:07,330
Wirf mal härter.

92
00:04:07,914 --> 00:04:09,707
Der dich verprügeln will?

93
00:04:19,300 --> 00:04:20,426
Syd! Warte, stopp!

94
00:04:20,510 --> 00:04:21,386
Bitte nicht.

95
00:04:23,388 --> 00:04:24,430
Hey, Richard!

96
00:04:26,391 --> 00:04:28,101
-Ja?
-Siehst du meinen Bruder?

97
00:04:29,185 --> 00:04:31,562
Der, der sich vor Angst versteckt?

98
00:04:32,230 --> 00:04:34,232
Ok, du lässt ihn in Ruhe, kapiert?

99
00:04:35,275 --> 00:04:37,068
Ja, klar.

100
00:04:41,239 --> 00:04:43,449
Erstick an einem Tampon, Freak.

101
00:04:45,034 --> 00:04:47,870
Na und? Dann bin ich eben ein Freak.

102
00:04:48,830 --> 00:04:50,081
Das wäre ok für mich.

103
00:04:50,707 --> 00:04:53,543
Wenn ich telepathisch
Nasenbluten verursachen kann,

104

00:04:53,626 --> 00:04:55,837
kann ich auch etwas Gutes tun.

105

00:05:01,217 --> 00:05:02,385
Geht es dir gut?

106

00:05:05,263 --> 00:05:07,849
-Du hältst dich für den Größten, was?
-Ja.

107

00:05:10,101 --> 00:05:13,813
Ich sage dir mal was.
Irgendwann geht alles den Bach runter.

108

00:05:13,896 --> 00:05:17,692
Dein Leben wird so erbärmlich,
dass du zu Klassentreffen gehst.

109

00:05:17,775 --> 00:05:20,570
Denn sonst passiert
in deinem Leben gar nichts.

110

00:05:22,322 --> 00:05:23,656
Nicht mal ein Hund!

111

00:05:35,918 --> 00:05:37,420
Was willst du machen?

112

00:05:38,046 --> 00:05:40,173
Ich weiß nicht. Ich dachte...

113

00:05:41,591 --> 00:05:42,425
Was?

114

00:05:43,384 --> 00:05:45,762
Vielleicht könnten wir puzzeln?

115

00:05:46,971 --> 00:05:48,431
Die Puzzles sind unten

116

00:05:49,349 --> 00:05:52,393
im Keller, wo sich Dad umgebracht hat.

117

00:05:53,144 --> 00:05:55,104
Seitdem war ich nicht mehr unten.

118

00:05:55,396 --> 00:05:57,648
Willst du nicht was anderes machen?

119

00:05:57,732 --> 00:05:58,941
Trickfilme?

120

00:05:59,525 --> 00:06:03,613
-Telefonstreichle bei Nachbarn?
-Ms. Johnson ist nett. Das wäre fies.

121

00:06:04,197 --> 00:06:05,239
Ja, kann sein.

122

00:06:12,121 --> 00:06:12,955
Ok.

123

00:06:14,415 --> 00:06:15,333
Warte hier.

124

00:06:19,962 --> 00:06:21,381
Es ist nur ein Keller.

125

00:06:23,132 --> 00:06:24,759
Nur ein Raum in einem Haus.

126

00:06:57,208 --> 00:07:01,087
Jeden Sonntagvormittag
puzzelten Dad und Liam

127

00:07:02,088 --> 00:07:03,214
nach dem Frühstück.

128

00:07:04,215 --> 00:07:05,508
Das war ihr Ding.

129

00:07:06,759 --> 00:07:07,927
Aber Dad und ich...

130
00:07:08,010 --> 00:07:10,346
Für mich war alles unser Ding.

131
00:07:11,639 --> 00:07:13,474
Er war stundenlang hier unten.

132
00:07:14,308 --> 00:07:15,726
Wer weiß, was er machte.

133
00:07:18,479 --> 00:07:20,231
Ich hätte ihn gern besser verstanden.

134
00:07:21,190 --> 00:07:22,650
Mom hat ihn gefunden.

135
00:07:26,320 --> 00:07:28,197
Er hinterließ keine Nachricht.

136
00:07:31,200 --> 00:07:32,326
Er erklärte nichts.

137
00:07:35,538 --> 00:07:37,290
Warum kein Abschiedsbrief?

138
00:07:37,373 --> 00:07:40,877
Ahnte er wirklich nicht,
dass aus mir so ein Freak wird?

139
00:07:43,212 --> 00:07:45,590
Dachte er, ich würde ihn nicht brauchen?

140
00:07:45,673 --> 00:07:48,301
Ich meine, warum tat er das?

141
00:07:52,805 --> 00:07:54,557
Alles ok? Was ist passiert?

142
00:07:56,601 --> 00:07:57,727

Es ist Banana.

143

00:07:57,810 --> 00:07:59,187
Ich glaube, er ist...

144

00:08:00,271 --> 00:08:02,064
Ach du Scheiße.

145

00:08:08,738 --> 00:08:11,908
Liebes Tagebuch,
ich habe einen Igel ermordet.

146

00:08:18,498 --> 00:08:22,001
RUHE IN FRIEDEN

147

00:08:29,842 --> 00:08:33,012
Was denkst du,
wie alt war Banana in Igeljahren?

148

00:08:33,763 --> 00:08:35,056
Ein superalter Mann.

149

00:08:35,723 --> 00:08:37,517
Bestimmt 94.

150

00:08:37,600 --> 00:08:41,395
Banana war erst 12 in Igeljahren.
Ich habe einen Tween ermordet.

151

00:08:42,230 --> 00:08:43,147
Wirklich?

152

00:08:43,231 --> 00:08:44,148
Definitiv.

153

00:08:44,690 --> 00:08:47,109
Sagst du etwas? Ich bin zu traurig.

154

00:08:51,155 --> 00:08:52,198
Banana...

155

00:08:53,491 --> 00:08:54,784
...du warst sehr süß.

156
00:08:56,077 --> 00:08:57,411
Einfach super.

157
00:08:57,495 --> 00:08:59,872
Der Igel hat überhaupt nichts gemacht.

158
00:09:00,289 --> 00:09:01,499
Wir haben dich lieb.

159
00:09:02,667 --> 00:09:04,877
Glaubst du, dass Banana...

160
00:09:06,254 --> 00:09:07,296
...bei Dad ist?

161
00:09:08,923 --> 00:09:11,384
Ja. Dad wird gut für ihn sorgen.

162
00:09:16,013 --> 00:09:16,889
Ich...

163
00:09:22,061 --> 00:09:24,564
Ich wünschte,
ich wäre für dich da gewesen.

164
00:09:28,067 --> 00:09:31,529
Hätten wir gewusst,
dass du Hilfe brauchtest,

165
00:09:32,280 --> 00:09:33,948
hätten wir dir geholfen.

166
00:09:34,490 --> 00:09:35,616
Es ist nicht fair.

167
00:09:37,285 --> 00:09:40,204
Du bist jetzt weg,
und wir können nichts mehr tun.

168

00:09:41,706 --> 00:09:43,541
Du fehlst uns beiden so sehr.

169

00:09:45,626 --> 00:09:48,004
Ohne dich ist alles so anders.

170

00:09:48,921 --> 00:09:50,881
5283 EINWOHNER

171

00:09:54,260 --> 00:09:55,219
Oh Gott.

172

00:09:55,636 --> 00:09:57,221
Wann wird das leichter?

173

00:10:18,909 --> 00:10:20,244
Liebes Tagebuch...

174

00:10:21,495 --> 00:10:24,498
Alles gerät etwas außer Kontrolle.

175

00:10:29,462 --> 00:10:31,297
Zuerst Brads blöde Nase.

176

00:10:31,714 --> 00:10:33,466
Dann Liams niedlicher Igel.

177

00:10:33,966 --> 00:10:36,636
Tagebuch, die Zahl meiner Opfer wächst.

178

00:10:37,094 --> 00:10:39,347
Ich dürfte gar nicht rausgehen,

179

00:10:39,889 --> 00:10:43,184
aber ich muss meinen Psycho-Arsch
auf eine Party bewegen.

180

00:10:46,312 --> 00:10:48,189
Ok, ich bin so gestresst.

181

00:10:48,272 --> 00:10:49,482
Welches ist besser?

182

00:10:49,565 --> 00:10:51,567
Das blaue betont die Möpfe.

183

00:10:51,651 --> 00:10:54,945
Das rote ist gut für meinen Arsch.
Welches ziehe ich an?

184

00:10:56,614 --> 00:10:57,448
Beide?

185

00:10:57,948 --> 00:10:59,450
Du bist nutzlos.

186

00:10:59,533 --> 00:11:02,620
Um lässig zu spät zu kommen,
müssen wir gleich los.

187

00:11:02,703 --> 00:11:04,038
Also mach dich fertig.

188

00:11:04,580 --> 00:11:05,665
Ich bin fertig.

189

00:11:07,041 --> 00:11:08,876
So gehst du auf die Party?

190

00:11:09,335 --> 00:11:10,836
Was ist mit meinem Pulli?

191

00:11:10,920 --> 00:11:14,256
Nichts. Er ist nur sehr gemütlich.

192

00:11:15,007 --> 00:11:17,176
Aber ok. Wie wäre es, wenn...

193

00:11:18,678 --> 00:11:20,680
...du das hier anziehst?

194

00:11:22,890 --> 00:11:24,809
-Nein, danke?
-Ach, komm schon.

195
00:11:24,892 --> 00:11:27,269
Ist es nicht Zeit für die Weltpremiere

196
00:11:27,353 --> 00:11:29,105
von Sydney Novaks Dekolleté?

197
00:11:31,399 --> 00:11:33,025
Du sähst so heiß aus.

198
00:11:33,109 --> 00:11:35,152
Bei Dina fühle ich mich mutig.

199
00:11:35,236 --> 00:11:36,237
Ok, na gut.

200
00:11:36,320 --> 00:11:37,780
Ok. Super.

201
00:11:39,365 --> 00:11:41,742
Jetzt wird es Zeit für dein Make-up.

202
00:11:44,245 --> 00:11:45,538
Es tut mir leid.

203
00:11:45,621 --> 00:11:46,455
Was?

204
00:11:47,039 --> 00:11:49,375
Ich war in letzter Zeit so abgelenkt.

205
00:11:50,751 --> 00:11:52,086
Oh, das ist ok.

206
00:11:52,503 --> 00:11:54,255
Nein, Syd, ist es nicht.

207
00:11:55,506 --> 00:11:57,717

Du hattest gestern deinen ersten Sex,

208

00:11:57,800 --> 00:11:59,760
und das ging total an mir vorbei.

209

00:12:00,845 --> 00:12:02,138
Es haut mich um.

210

00:12:02,221 --> 00:12:05,057
Wir reden nie ernsthaft über Jungs.

211

00:12:06,559 --> 00:12:07,977
Jetzt habe ich es getan.

212

00:12:09,395 --> 00:12:11,814
Gibt es noch was Weltbewegendes?

213

00:12:18,529 --> 00:12:21,741
Um ehrlich zu sein, ich weiß nicht.
Da ist diese Sache.

214

00:12:24,118 --> 00:12:25,161
Ich...

215

00:12:30,499 --> 00:12:32,334
Irgendwas stimmt mit mir nicht.

216

00:12:33,210 --> 00:12:34,044
Was meinst du?

217

00:12:38,716 --> 00:12:41,427
-Ich fühle mich anders.
-Oh mein Gott. Dito.

218

00:12:41,510 --> 00:12:42,762
Ich mich auch.

219

00:12:44,680 --> 00:12:45,973
Ja, klar.

220

00:12:46,056 --> 00:12:50,144

Echt. Neulich machte ich einen Witz
über die Rocky Horror Picture Show.

221

00:12:50,227 --> 00:12:53,856

Verstand keiner.

Ich musste Brads Freunden alles erklären.

222

00:12:53,939 --> 00:12:55,691

Sie hielten mich für irre.

223

00:12:57,777 --> 00:13:00,821

-Das sind alles Idioten.

-Ich weiß.

224

00:13:01,655 --> 00:13:05,034

Aber im Ernst,

jeder fühlt sich mal wie ein Freak.

225

00:13:05,367 --> 00:13:06,410

Ja, kann sein.

226

00:13:07,161 --> 00:13:09,705

Ok. Der letzte Schliff: Lippenstift.

227

00:13:09,789 --> 00:13:10,873

Auf keinen Fall.

228

00:13:10,956 --> 00:13:12,291

-Lipgloss.

-Nein.

229

00:13:13,125 --> 00:13:14,502

Kirsch-Lippenpflege.

230

00:13:15,711 --> 00:13:16,754

Na gut.

231

00:13:26,597 --> 00:13:27,473

Toll.

232

00:13:28,599 --> 00:13:29,517

Komm.

233

00:13:37,149 --> 00:13:38,275
Scheiße.

234

00:13:38,651 --> 00:13:41,487
Ich habe Angst, aber gute Angst.

235

00:13:41,946 --> 00:13:44,782
Wie vorm ersten Fallschirmsprung oder so.

236

00:13:45,324 --> 00:13:46,992
Meine Angst ist nicht gut.

237

00:13:47,076 --> 00:13:48,828
Als wären wir Fraß für Wölfe,

238

00:13:48,911 --> 00:13:52,915
für sehr betrunkene,
voreingenommene Wölfe.

239

00:13:53,999 --> 00:13:55,376
Das geht schon gut.

240

00:13:55,459 --> 00:13:58,462
Ich würde mir vorher
nur gern Wodka spritzen.

241

00:13:58,546 --> 00:14:00,881
Ich habe das hier.

242

00:14:00,965 --> 00:14:02,591
Gott. Du bist meine Heldin.

243

00:14:14,395 --> 00:14:15,396
Alles gut?

244

00:14:15,479 --> 00:14:18,148
Gut.

245

00:14:23,946 --> 00:14:25,406
Ich habe es also getan.

246
00:14:26,657 --> 00:14:28,742
Endlich auf einer Highschool-Party.

247
00:14:29,535 --> 00:14:30,369
Super.

248
00:14:30,452 --> 00:14:31,829
Es war gruselig.

249
00:14:31,912 --> 00:14:32,788
Voll super.

250
00:14:32,872 --> 00:14:35,291
Ich hatte Angst, etwas Gestörtes zu tun.

251
00:14:35,374 --> 00:14:36,375
Dina!

252
00:14:36,458 --> 00:14:38,085
Willkommen im Wahnsinn!

253
00:14:38,168 --> 00:14:39,003
Hey.

254
00:14:40,671 --> 00:14:42,590
Hey.

255
00:14:42,673 --> 00:14:46,010
Nichts sagen. Ich weiß es. Die kenne ich.

256
00:14:47,845 --> 00:14:49,013
-Sydney.
-Genau!

257
00:14:49,638 --> 00:14:51,724
Ich wusste, es fängt mit S an.

258
00:14:51,807 --> 00:14:53,893
Amüsiert euch, ok?

259
00:14:55,102 --> 00:14:56,228
Ignoriere ihn.

260
00:14:57,271 --> 00:14:59,732
Sollen wir uns reinstürzen?

261
00:15:00,858 --> 00:15:04,028
Da ist...
Können wir bitte zusammenbleiben?

262
00:15:05,404 --> 00:15:07,072
Ich lasse dich nicht allein.

263
00:15:36,727 --> 00:15:38,062
-Stan!
-Stan!

264
00:15:40,856 --> 00:15:41,982
Also, Stan...

265
00:15:44,985 --> 00:15:45,861
Ja?

266
00:15:46,654 --> 00:15:49,365
Wir zwei haben uns noch nie unterhalten.

267
00:15:49,782 --> 00:15:50,950
Kann sein.

268
00:15:52,284 --> 00:15:56,747
Du und Syd, ihr seid Nachbarn.

269
00:15:57,623 --> 00:15:59,667
Enge Nachbarn, richtig?

270
00:16:01,877 --> 00:16:04,797
Wir wohnen
ein paar Häuserblocks auseinander.

271
00:16:04,880 --> 00:16:07,675
Wir sind mittelmäßig eng.

272

00:16:10,636 --> 00:16:14,765
-Klingt ziemlich eng.
-Ok, ignoriere sie einfach, ok?

273

00:16:16,433 --> 00:16:18,394
Heilige Scheiße, Jenny Tuffield.

274

00:16:20,229 --> 00:16:22,731
Schickte ihre Mom sie nicht in den Entzug?

275

00:16:22,815 --> 00:16:26,610
Ja, aber da sie hier ist,
hat der bestimmt gewirkt,

276

00:16:26,694 --> 00:16:28,362
und es geht ihr besser?

277

00:16:29,780 --> 00:16:31,156
Ja, genau.

278

00:16:33,534 --> 00:16:35,160
Ich liebe diesen Song.

279

00:16:35,244 --> 00:16:38,580
Wir müssen dazu tanzen, jetzt sofort.

280

00:16:38,664 --> 00:16:39,665
Los, komm.

281

00:16:45,254 --> 00:16:46,964
Mach nur. Ich komme klar.

282

00:17:10,195 --> 00:17:11,739
Zieh das Ding aus.

283

00:17:16,118 --> 00:17:20,205
Ich fühlte mich total unwohl,
als würden mich alle ansehen.

284

00:17:23,834 --> 00:17:24,918

Aber weißt du was?

285

00:17:25,335 --> 00:17:27,254
Nur Dina hat mich angesehen.

286

00:17:43,312 --> 00:17:44,271
Brad.

287

00:17:44,354 --> 00:17:45,731
Du bist doch hier.

288

00:17:45,814 --> 00:17:48,108
-Ich musste einfach.
-Keine Party ohne dich.

289

00:17:48,192 --> 00:17:51,612
Hey, Leute! Bradley Lewis ist im Haus!

290

00:17:53,822 --> 00:17:56,116
-Eine Rede!
-Seid mal leise.

291

00:17:56,200 --> 00:17:57,242
Hey, seid ruhig!

292

00:17:59,036 --> 00:18:02,081
Heute vor 18 Jahren und neun Monaten...

293

00:18:03,332 --> 00:18:07,086
...haben George Reginald Berry
und seine liebe Frau Carol...

294

00:18:07,169 --> 00:18:08,587
So heißen sie nicht.

295

00:18:11,340 --> 00:18:13,759
Sie tranken etwas Pinot Grigio

296

00:18:13,842 --> 00:18:15,844
und hörten Neil Diamond.

297

00:18:16,345 --> 00:18:19,765
Neun Monate später
kam Richard "Vollhonk" Berry zur Welt.

298
00:18:21,600 --> 00:18:26,480
Gott sei Dank, denn die Geburtstagspartys
der Berrys sind die Allerbesten!

299
00:18:28,857 --> 00:18:30,192
Auf Ricky, Leute!

300
00:18:30,692 --> 00:18:32,820
Auf Ricky!

301
00:18:39,910 --> 00:18:41,328
Hi!

302
00:18:41,411 --> 00:18:42,746
Du bist gekommen.

303
00:18:43,413 --> 00:18:46,375
Ja. Ich habe angerufen.
Ich wollte mit dir chillen.

304
00:18:46,458 --> 00:18:48,794
Oh, ich habe nicht aufs Handy geguckt.

305
00:18:50,921 --> 00:18:52,047
Ok.

306
00:18:52,548 --> 00:18:54,591
Sieht aus, als hättet ihr Spaß.

307
00:18:54,675 --> 00:18:56,510
Aber das Kleid ist...

308
00:18:56,969 --> 00:18:57,970
Gefällt es dir?

309
00:18:59,096 --> 00:19:00,389
Verdammt. Ja.

310
00:19:00,472 --> 00:19:01,723
Du siehst so gut aus.

311
00:19:03,433 --> 00:19:04,685
Lass uns abhängen.

312
00:19:04,768 --> 00:19:07,062
Wir hängen schon ab. Tanz mit uns.

313
00:19:08,772 --> 00:19:10,566
Mein Knöchel bringt mich um.

314
00:19:14,778 --> 00:19:17,364
Ja, klar. Nur noch dieser Song.

315
00:19:21,118 --> 00:19:22,536
Sicher, ja, das ist ok.

316
00:19:23,495 --> 00:19:24,496
Tanzt weiter.

317
00:19:27,583 --> 00:19:28,417
Ok.

318
00:19:33,213 --> 00:19:35,340
Ich sollte gehen...

319
00:19:35,757 --> 00:19:37,092
...und nach ihm sehen.

320
00:19:37,176 --> 00:19:38,969
Er sagte, es geht ihm gut.

321
00:19:39,052 --> 00:19:40,888
Bin gleich zurück. Versprochen.

322
00:19:48,103 --> 00:19:53,650
Auf ex!

323
00:20:09,458 --> 00:20:10,334

Wow.

324

00:20:11,543 --> 00:20:12,669
Das war makellos.

325

00:20:13,420 --> 00:20:14,338
Also...

326

00:20:15,380 --> 00:20:16,882
...was machst du hier?

327

00:20:18,008 --> 00:20:20,344
-Nur haufenweise koksen.
-Oh.

328

00:20:20,427 --> 00:20:25,349
Ist dir klar, dass alle Cheerleader
oben im Bad tatsächlich koksen?

329

00:20:25,432 --> 00:20:28,518
Oh mein Gott.
Haben sie deswegen so viel Energie?

330

00:20:28,602 --> 00:20:31,271
Auf jeden Fall, ja.

331

00:20:40,530 --> 00:20:43,784
Ok, ich habe eine Frage an dich,

332

00:20:43,867 --> 00:20:47,120
und zwar ganz ohne Druck oder so.

333

00:20:47,204 --> 00:20:48,038
Ok.

334

00:20:49,748 --> 00:20:50,791
Ok.

335

00:20:52,751 --> 00:20:54,211
Würdest du...

336

00:20:55,379 --> 00:20:59,967
...jemals Lust haben,
zum Schulball zu gehen?

337

00:21:01,343 --> 00:21:05,055
Vielleicht. Hängt von meiner Tagesform ab.

338

00:21:05,138 --> 00:21:05,973
Oh.

339

00:21:06,056 --> 00:21:07,391
Nein, ich meine...

340

00:21:09,393 --> 00:21:12,145
Ok, falls du noch nichts anderes vorhast,

341

00:21:12,229 --> 00:21:14,648
und falls du die Idee nicht total hasst,

342

00:21:14,731 --> 00:21:17,192
würdest du mit mir hingehen?

343

00:21:17,818 --> 00:21:19,987
Ich meine, ja. Der Schulball ist...

344

00:21:20,070 --> 00:21:23,615
Ich muss brutal sein.
Sagen, dass ich nicht auf ihn stehe.

345

00:21:23,949 --> 00:21:24,908
Problematisch...

346

00:21:24,992 --> 00:21:28,370
Ich müsste auf ihn stehen,
tue es aber nicht. Warum nicht?

347

00:21:28,745 --> 00:21:30,914
Ok, klar. Wieso nicht?

348

00:21:31,123 --> 00:21:33,208
Ich bin erbärmlich.

349
00:21:34,126 --> 00:21:36,044
Toll.

350
00:21:36,795 --> 00:21:37,879
Also...

351
00:21:37,963 --> 00:21:40,632
Also, ich suche jetzt Dina.

352
00:21:40,716 --> 00:21:43,427
Ja. Wir reden... Bis später.

353
00:21:51,310 --> 00:21:52,978
Cool. Ja. Ok.

354
00:22:01,236 --> 00:22:04,656
Auf ex!

355
00:22:05,324 --> 00:22:06,658
Ja!

356
00:22:23,133 --> 00:22:23,967
Oh.

357
00:22:24,718 --> 00:22:26,053
-Hey.
-Hey.

358
00:22:44,529 --> 00:22:46,114
Weinst du, weil...

359
00:22:47,282 --> 00:22:50,077
...ein totes Tier über deinem Kopf hängt?

360
00:22:58,877 --> 00:23:00,087
Ok, rede mit mir.

361
00:23:00,712 --> 00:23:01,713
Was ist passiert?

362

00:23:09,137 --> 00:23:10,389
Es ist wegen Brad.

363
00:23:11,515 --> 00:23:12,933
Wir hatten einen Streit,

364
00:23:13,016 --> 00:23:15,602
und ich weiß gar nicht, worüber.

365
00:23:17,229 --> 00:23:19,481
Das geht mir oft mit Mom so.

366
00:23:24,611 --> 00:23:26,696
Dann wollte er seine Jacke zurück.

367
00:23:38,667 --> 00:23:39,543
Na ja...

368
00:23:40,377 --> 00:23:41,962
...sieh es positiv.

369
00:23:43,964 --> 00:23:47,008
Du muss
die potthässliche Jacke nicht mehr tragen.

370
00:23:58,061 --> 00:23:59,688
Du hast jetzt mich am Hals.

371
00:24:01,731 --> 00:24:03,400
Ich will dich am Hals haben.

372
00:24:06,862 --> 00:24:09,197
Ich weiß jetzt endlich,

373
00:24:09,990 --> 00:24:11,491
warum ich Stan nicht mag.

374
00:24:21,835 --> 00:24:23,879
Syd, wir sind nur betrunken.

375
00:24:25,130 --> 00:24:26,131

Oh, ja.

376

00:24:27,132 --> 00:24:28,633
Klar, ich wollte nicht...

377

00:24:33,138 --> 00:24:34,097
Es ist nicht...

378

00:24:35,223 --> 00:24:37,309
Ja, nein, total.

379

00:24:38,393 --> 00:24:39,394
Alles ok.

380

00:24:39,478 --> 00:24:41,354
Alles ok, echt. Ich bin nur...

381

00:24:42,522 --> 00:24:45,901
Ich muss... Stan fährt mich nach Hause.

382

00:24:45,984 --> 00:24:47,235
Also...

383

00:24:48,320 --> 00:24:49,154
Ok.

384

00:24:49,237 --> 00:24:50,363
Warte. Syd.

385

00:25:27,192 --> 00:25:28,276
Scheiße!

N SERIES

I AM NOT OKAY WITH THIS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.